



**SERVICE DE RESTAURATION - FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2018-2019**  
**LUNCH SERVICE - ENROLLMENT FORM 2018-2019**

**RENSEIGNEMENTS SUR L'ÉLÈVE | STUDENT INFORMATION**

Nom | Surname \_\_\_\_\_ Prénom | First name \_\_\_\_\_

Grade | Grade \_\_\_\_\_

N° de l'élève | Student Number   C  

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Préscolaire | <input type="checkbox"/> Preschool     |
| <input type="checkbox"/> Primaire    | <input type="checkbox"/> Primary       |
| <input type="checkbox"/> 1er Cycle   | <input type="checkbox"/> Middle School |
| <input type="checkbox"/> 2nd Cycle   | <input type="checkbox"/> High School   |

<input type="checkbox"/> <b>Oui</b> J'inscris mon enfant au service de restauration du Collège du Léman  <input type="checkbox"/> <b>Yes</b> I would like my child to use the hot lunch service at Collège du Léman	<input type="checkbox"/> <b>Non</b> Je <u>n'inscris pas</u> mon enfant au service de restauration du Collège du Léman  <input type="checkbox"/> <b>No</b> I <u>would not</u> like my child to use the hot lunch service at Collège du Léman
---	---

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> <b>Végétarien</b><br>Vegetarian | <input type="checkbox"/> <b>Pas de porc</b><br>No pork | <input type="checkbox"/> <b>Pas de bœuf</b><br>No beef | <input type="checkbox"/> <b>Allergies</b><br>Allergies _____ |
|--|--|--|--|

**CONDITIONS GÉNÉRALES | GENERAL CONDITIONS**

Les inscriptions au service de restauration se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard un mois avant le début de chaque période, soit pour la période d'automne le 1er août 2018, pour la période d'hiver le 1er décembre 2018 et pour la période de printemps le 1er mars 2019.

Registration for lunch service is done for the whole academic year. Cancellations should be made, in writing, at the latest one month before the beginning of each period, i.e. for Autumn period – August 1st 2018, for Winter period - December 1st 2018, for Spring period – March 1st 2019.

**TARIFS DU SERVICE DE RESTAURATION | HOT LUNCH SERVICE FEES**

Préscolaire	
Automne = CHF 850.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 700.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 700.-	Avril - Juin
<b>Année = CHF 2'250.-</b>	

Primaire	
Automne = CHF 1'150.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 800.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 800.-	Avril - Juin
<b>Année = CHF 2'750.-</b>	

Secondaire	
Automne = CHF 1'400.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 1'000.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 1'000.-	Avril - Juin
<b>Année = CHF 3'400.-</b>	

Preschool	
Autumn = CHF 850.-	August - December
Winter = CHF 700.-	January - March
Spring = CHF 700.-	April - June
<b>Year = CHF 2'250.-</b>	

Primary	
Autumn = CHF 1'150.-	August - December
Hiver = CHF 800.-	January - March
Printemps = CHF 800.-	April - June
<b>Year = CHF 2'750.-</b>	

Secondary	
Automne = CHF 1'400.-	August - December
Hiver = CHF 1'000.-	January - March
Spring = CHF 1'000.-	April - June
<b>Année = CHF 3'400.-</b>	



**SERVICE DE RESTAURATION - FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2018-2019**  
**LUNCH SERVICE - ENROLLMENT FORM 2018-2019**

**FACTURATION | BILLING**

Les frais de restauration scolaire sont facturés par trimestre et payable aux dates suivantes :

Automne	1 <sup>er</sup> octobre 2018
Hiver	1 <sup>er</sup> février 2019
Printemps	1 <sup>er</sup> mai 2019

Pour les parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de restauration scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.

Lunch service is invoiced quarterly and payable on the following dates:

Autumn	October 1 <sup>st</sup> 2018
Winter	February 1 <sup>st</sup> 2019
Spring	May 1 <sup>st</sup> 2019

For the parents who have chosen to pay via direct debit, lunch service fees will be collected accordingly.

**RÉDUCTION FAMILLE | MULTICCHILD DISCOUNT**

Les parents ayant trois enfants ou plus inscrits à l'un de ces services et ne bénéficiant d'aucune prise en charge de la part de leur employeur, bénéficient des réductions suivantes :

	Repas
2 <sup>ème</sup> enfant	
3 <sup>ème</sup> enfant	- 10%
4 <sup>ème</sup> enfant	- 15%
5 <sup>ème</sup> enfant	- 25%

For parents with three or more children enrolled in one of these services and not receiving support from their employer, the following reductions apply:

	Lunch
2 <sup>nd</sup> child	
3 <sup>rd</sup> child	- 10%
4 <sup>th</sup> child	- 15%
5 <sup>th</sup> child	- 25%

**CONDITIONS GÉNÉRALES | GENERAL CONDITIONS**

- Veuillez noter que le règlement du Collège du Léman n'autorise pas les élèves à quitter l'enceinte de l'école à midi, sauf sur demande écrite des parents pour prendre leur repas à domicile.
- Les élèves externes peuvent apporter un pique-nique et manger dans des salles mises à leur disposition.
- Des boissons chaudes et froides, des sandwichs et autres en-cas légers sont en vente sur le campus pour les élèves du secondaire.

- Please note that the school regulations do not allow students to leave the school campus during their lunch hour except for those whose parents have requested in writing permission to have lunch at home.
- Day students may bring packed lunches from home to be eaten in one of our picnic rooms.
- Hot and cold drinks, sandwiches and other light lunch snacks are on sale on campus for Secondary students.

Date  
Date DD/MM/YY

Signature du Parent ou  
Responsable Légal  
Parent's or Guardian's Signature

\_\_\_\_\_